FRANCINE NATASHA ALVES DE OLIVEIRA
Rua Padre Tiago, 22, apt. 305. Juiz de Fora / MG - CEP: 36016-350
• (32) 9193-4089 • francine.alves.oliveira@gmail.com • https://www.facebook.com/francine.traduz

APRESENTAÇÃO

Tenho trabalhado desde 2013 com **revisão** e **tradução** (com os pares inglês-português e português-inglês) para professores e colegas da academia atuantes em áreas diversas. Sou também **produtora de conteúdo** para *blogs* e redes sociais. Ofereço, ainda, **consultoria textual** para a produção de texto acadêmicos e jornalísticos no âmbito dos chamados Estudos Culturais, tendo me especializado nas temáticas *queer* e LGBT+. Atualmente, tenho me dedicado também a pesquisas acerca de temáticas da pós-verdade, *fake news* e linguística forense, bem como na educação para o letramento digital. Minha formação múltipla me permite trabalhar em variadas áreas do conhecimento, não obstante minha maior experiência com tradução acadêmica, literatura e temas sociais.

FORMAÇÃO

Universidade Federal de São João del Rei (UFSJ) • 2011
- Bacharelado em Letras, na área de Literatura em Língua Inglesa.

Universidade Federal de São João del Rei (UFSJ) • 2013
- Licenciatura em Língua Inglesa e Suas Literaturas.

Universidade Federal de São João del Rei (UFSJ) / Programa de Mestrado em Letras (PROMEL) • 2014
- Mestrado em Letras, na área de Estudos Literários e Crítica da Cultura, como bolsista pela instituição FAPEMIG.

Universidade Federal de Juiz de Fora (UFJF) / Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários • 2020
- Doutorado em Letras, na área de Estudos Literários.

✓ **Currículo *lattes*:** http://lattes.cnpq.br/9934087156430630
✓ ***LinkedIn:*** https://www.linkedin.com/in/francine-oliveira-6b262993/

CERTIFICADO

CPE - Certificate of Proficiency in English (Cambridge)

CURSOS ADICIONAIS

Inglês (Cultura Inglesa) • 1997 - 2010
- Curso livre, até o nível avançado.

Espanhol (CCAA) • 2003 - 2004
- Curso livre intensivo.

Inglês avançado (English 2000, Inglaterra) • Julho de 2011
- Curso livre intensivo de inglês avançado.

Alemão básico (Luziana Lanna Idiomas) • 2006 - 2008

- Curso livre de alemão básico.

Oficina de projetos editoriais • Julho de 2008
- Curso livre de curta duração oferecido durante o 21º Inverno Cultural de São João del Rei, voltado para redação, produção e edição de livros e *zines*.

***Learning how to Learn* (UC San Diego) • Agosto de 2014**
- Curso em modalidade à distância oferecido pela *University of California, San Diego*.

Preparação e revisão: o trabalho com o texto • 2017
- Curso em modalidade à distância oferecido pela editora da *Universidade Estadual Paulista.*

Produção editorial • 2017
- Curso em modalidade à distância oferecido pela editora da *Universidade Estadual Paulista.*

Jornalismo cultural, crítica e redes sociais • 2018
- Curso de extensão universitária em modalidade à distância oferecido pela *Faculdade Estácio de Sá.*

Formação de tradutor de livros • 2018
- Curso em modalidade à distância oferecido pela *LABPUB.*

Mídias sociais e jornalismo: reduzindo riscos e engajando audiência • 2020
- Curso em modalidade à distância oferecido pelo *Instituto Tecnologia e Sociedade - Rio.*

Digital Investigation for Journalists • 2020
- Curso em modalidade à distância oferecido pelo *Knight Center for Journalism in the Americas – The University of Texas at Austin.*

EXPERIÊNCIA

Professora no Projeto Parcerias (UFSJ) • Setembro de 2011 – Novembro de 2011
- Professora voluntária de Língua Inglesa para alunos do ensino fundamental de escolas públicas.

Colaboradora na página Nada Errado • Agosto de 2012 – 2017
- *Site* sobre cultura LGBT+ em geral, com o qual colaboro eventualmente com textos sobre cultura *pop,* transgeneridade e questões *queer*.
- Endereço: http://medium.com/nada-errado

Professora no Inglês sem Fronteiras (MEC / UFSJ) • Setembro de 2013 – Fevereiro de 2014
- Professora de Língua Inglesa para alunos da universidade inscritos no programa Ciência sem Fronteiras.

Professora de pós-graduação EAD no grupo Ânima Educação • Maio de 2022 – Outubro de 2022

- Disciplinas ministradas: "Teoria e identidade de gênero"; "Docência interdisciplinar"; "Desenvolvimento profissional docente"; "A gramática do texto escrito"; "Características morfossintáticas do português brasileiro"; "Ensino de português para estrangeiros"; "Aquisição e desenvolvimento da leitura e da escrita"; "Aquisição de Língua Estrangeira: Técnicas de ensino"; "Recursos Educacionais Abertos e Objetos de Aprendizagem"; "Planejamento do trabalho docente"; "Métodos e técnicas de ensino de Língua Inglesa".

Tradutora e revisora autônoma • Janeiro de 2012 – até o presente momento

- Tradutora e revisora nas línguas inglesa, espanhola e portuguesa, atuando de forma autônoma.

Redatora independente na página Blasting News • Maio de 2015 – até o presente momento

- Redatora de notícias e reportagens de temas variados, com especialidade em cultura e questões LGBT+.
- Página de notícias: http://br.blastingnews.com/equipe-editorial/francine-oliveira/

Revisora e redatora *freelancer* para a empresa Rock Content • Agosto de 2015 – até o presente momento

- Revisora e redatora de conteúdo *web* em língua portuguesa.

Tradutora voluntária no projeto Rio On Watch • Julho de 2016 – até o presente momento

- Tradutora de matérias do inglês para o português no projeto Rio On Watch, idealizado pela ONG *Catalytic Communities*.
- Textos disponíveis em: http://rioonwatch.org.br/?translator=francine-oliveira

Outros:

- Preparação textual do livro *Trans: Histórias reais que ajudam a entender a vida das pessoas transexuais desde a infância* (2021, Globo Livros), de autoria de Renata Ceribelli e Bruno Della Latta.
- Revisão de prova do livro *Sou a mãe dela* (2021, Globo Livros), de autoria de Adriana Araújo.
- Revisão de prova do livro *Caixa preta* (2022, Globo Livros), de autoria de Luiza Brasil.
- Primeira revisão do livro *Eu sou uma série de 11 capítulos: A autobiografia* (2022, Globo Livros), de autoria de Luiz Fernando Guimarães.
- Colunista do portal *Brasil247*: https://www.brasil247.com/authors/francine-oliveira
- Participação na segunda turma do Programa de Residência do Projeto Comprova (fev.-março de 2022): https://projetocomprova.com.br/
- Professora na instituição *Pós-Descomplica* em "Tradução do inglês" (abr.-jul. de 2022) e produção de material didático em vídeo com duração de 30 horas.